

SESSION 2022

**CAPLP
CONCOURS EXTERNE
ET CAFEP**

SECTION : LANGUES VIVANTES – LETTRES

ESPAGNOL - LETTRES

**ÉPREUVE ÉCRITE DISCIPLINAIRE ET DE
DISCIPLINE APPLIQUÉE D'ESPAGNOL**

Durée : 6 heures

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.

Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.

NB : Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier.

Tournez la page S.V.P.

A

INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie.

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

► **Concours externe du CAPLP de l'enseignement public :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
EFE	0226J	101	9374

► **Concours externe du CAFEP/CAPLP de l'enseignement privé :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
EFF	0226J	101	9374

1. Analyse critique en espagnol

Redacte, en español, el análisis de cada documento en relación con sus especificidades formales. Después de presentar el tema y el interés de cada soporte, establezca la relación entre los documentos. Anuncie, por último, una problemática para este dossier.

2. Présentation en français d'une séquence pédagogique

En prenant appui sur tout ou partie de ces documents, vous élaborerez et présenterez en français une séquence pédagogique pour une classe de terminale de baccalauréat professionnel.

Pour ce faire,

- vous en définirez les objectifs pédagogiques en vous appuyant sur les documents et préciserez les acquis visés pour les élèves à partir des programmes de la voie professionnelle ;
- vous repérerez les éventuelles difficultés didactiques et justifierez l'ordre des documents dans une séquence. Vous exposerez toute stratégie d'apprentissage pertinente en lien avec les activités langagières afférentes aux documents ;
- vous étudierez, en relation avec la problématique du dossier, l'usage du sujet «uno» dans les documents A et C, et en proposerez une exploitation concrète ;
- vous présenterez un projet d'évaluation cohérent et adapté.

Document A

Si Cervantes fuera francés

La segunda parte de la reflexión es descorazonadora porque uno se pregunta, acto seguido, dónde estarían la casa y los recuerdos de Víctor Hugo si en vez de ser hijo de un general de Napoleón hubiera nacido en España. Un país el nuestro donde el que suscribe, por ejemplo, ignora en qué lugares vivieron Lope de Vega, Calderón, Bécquer o Pío Baroja, y aunque lo supiese iba a dar lo mismo. Un país donde creo recordar vagamente que un tal Quevedo estuvo preso escribiendo sonetos en lo que hoy es un hotel de lujo, de acceso restringido a los que pueden pagarlo. Un país donde aquel viejo y buen soldado Miguel de Cervantes, Saavedra por parte de madre, está enterrado detrás de una siniestra y anónima pared de ladrillo en un convento olvidado de Madrid, con una placa de mala muerte apenas visible en un callejón oscuro. Donde la casa donde se imprimió el Quijote no es más que eso, una casa donde algunos pocos saben que se imprimió el Quijote. [...] Es mejor no imaginar siquiera qué habrían hecho los franceses, chauvinistas y patrioteros como son, si en vez de nacer en España Cervantes hubiera aterrizado al norte de los Pirineos. A estas alturas tendríamos Cervantes hasta en la sopa, aborrecido de tanto restregárnoslo nuestros vecinos por las narices: casa natal, casa mortuoria, cárceles diversas, imprenta y posadas varias serían, sin la menor duda, santuarios inviolables y de peregrinación obligatoria, con muchas mayúsculas en cualquier guía Hachette o Michelin. Con el dineral que cuesta mantener todo eso, tanta bandera y tanta lápida. Además, ¿imaginan a los turistas japoneses con la efigie del Divino Manco en sus camisetas, visitando Pigalle...? Sudores fríos dan, sólo de pensarlo. Claro que, a lo mejor, por mucha casa y mucho museo que le consagrasen, un Cervantes francés tampoco habría escrito el Quijote, cuyo protagonista tan acertadamente refleja la esencia del alma española.

Arturo Pérez-Reverte, «Si Cervantes fuera francés», *El Semanal*, 25/07/1993

Document B

Galerías

- Yo he visto mi alma en sueños...
En el etéreo espacio
donde los mundos giran,
un astro loco, un raudo
5 cometa con los rojos
cabellos incendiados...
- Yo he visto mi alma en sueños
cual río plateado,
de rizas ondas lentas
10 que fluyen dormitando...
- Yo he visto mi alma en sueños,
como un estrecho y largo
corredor tenebroso
de fondo iluminado.
- 15 Acaso mi alma tenga
risueña luz de campo,
y sus aromas lleguen
de allá, del fondo claro...
- 20 Yo he visto mi alma en sueños...
Era un desierto llano
y un árbol seco y roto
hacia el camino blanco.

Antonio Machado, *Alma española*, nº19, 1904

Document C



Joaquín Salvador Lavado (Quino), *Mafalda*, 1964

Document D

Discurso del presidente del Gobierno español

«Majestad, señores primeros ministros señor presidente del Consejo, señores presidentes de las instituciones comunitarias, señores ministros, señoras y señores: Damos hoy un paso de importancia histórica para España y para Europa. Al estampar nuestras firmas en el tratado de adhesión a las Comunidades Europeas hemos puesto
5 un jalón fundamental para completar la unidad de nuestro viejo continente y también para superar el aislamiento secular de España. [...] Nosotros entendemos que la unidad europea no puede hacerse sólo hacia dentro, sino también hacia fuera. El ser histórico de Europa consiste, precisamente, en volcarse hacia el mundo. Todo intento de construir una Europa cerrada en sí misma estaría condenado al fracaso, además de no servir a los
10 auténticos intereses europeos.

España entiende bien la universalidad de Europa porque a su identidad europea une una dimensión iberoamericana y una dimensión mediterránea. Nuestra proyección iberoamericana es historia y cultura compartidas y nos impulsa siempre a mantener estrechas y fraternales relaciones con los pueblos y países de ese área. Por eso, en este
15 momento solemne deseo reafirmar esta dimensión como un acervo que forma parte de nuestra realidad y como una responsabilidad en la búsqueda de una relación más rica y más intensa entre Europa e Iberoamérica.

Compartimos con otras naciones europeas la dimensión mediterránea. Con la ampliación, la Comunidad estará todavía más próxima de los países de la ribera sur del Mediterráneo. Ello nos obligará a redoblar esfuerzos para que la Comunidad contribuya eficazmente a los procesos de paz, estabilidad y desarrollo tanto en el norte de África como en el Próximo Oriente.
20

El ingreso de España en la Comunidad Europea es un proyecto ambicioso de largo alcance que desborda sobradamente el ámbito estricto de las cláusulas del tratado que acabamos de suscribir.
25

Para España, este hecho significa la culminación de un proceso de superación de nuestro aislamiento secular y la participación en un destino común con el resto de los países de Europa occidental».

Discurso del presidente del Gobierno español, *El País*, 12/06/1985

Document E

En la segunda mitad del siglo XVI Montaigne escribió: «Hay tanta diferencia entre nosotros y nosotros mismos como entre nosotros y los otros». Esto significa que, mucho antes que Freud, el gran escritor francés entendió que la identidad individual es en cierto sentido una ficción, que en nuestro interior tiene lugar *un drama em gente*, por usar las palabras con que explicaba Fernando Pessoa la heterogeneidad de su obra, o que dentro de nosotros habita una confederación de almas, como sostenía inspirándose en Pessoa un personaje de Antonio Tabucchi. Ahora bien, si las identidades individuales son ilusorias, ¿cómo no han de serlo las identidades colectivas? En realidad, esas identidades colectivas, empezando por la de España, no son más que invenciones colectivas inducidas o directamente impuestas por poderes estatales que saben muy bien, como lo sabe cualquier poder, que lo primero que hay que hacer para gobernar el presente y el futuro es gobernar el pasado, es decir, construir un relato del pasado capaz de legitimar un presente común y preparar un futuro igualmente común. En realidad, la única identidad europea verosímil es precisamente su diversidad –una identidad contradictoria o imposible, un oxímoron–, y el único relato capaz de legitimarla sería el relato por lo demás veraz de un grupo de viejos países dotados de lenguas, culturas, tradiciones e historias disímiles que, llegado un determinado momento, tras siglos de combatirse despiadadamente, deciden unirse para construir un país nuevo y unido por los valores de la concordia, el bienestar y la libertad de sus ciudadanos.

Javier Cercas, *La visión y el camino*, Publicación digital de la Unión europea, 2019

Document F

Elévanse a diario en España amargas quejas porque la cultura extraña nos invade y arrastra o ahoga lo castizo, y va zapando poco a poco, según dicen los quejosos, nuestra personalidad nacional. El río, jamás extinto, de la invasión *européa* en nuestra patria aumenta de día en día su caudal y su curso, y al presente está de crecida, fuera de madre, con dolor de los molineros a quienes ha sobrepasado las presas y tal vez mojado la harina. Desde hace algún tiempo se ha precipitado la europeización de España; las traducciones pululan que es un gusto; se lee entre cierta gente lo extranjero más que lo nacional, y los críticos de más autoridad y público nos vienen presentando literatos o pensadores extranjeros. Algunos hay que han hecho en este sentido por la cultura nacional más que en otro cualquiera, abriéndonos el apetito de manjares de fuera, sirviéndonos los más o menos aderezados a la española.

Miguel de Unamuno, *En torno al casticismo* [1902], Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2017

Document G



Lluís Barba, *Las Meninas After Velázquez*, Colección *Viajeros en el tiempo*, 2008,
200x100cm